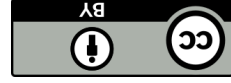


✎ Rukia Nantale
✎ Benjamin Mitchley
📄 Bee Htaw Monzel
|| 5
🗨️ / English / English (en)



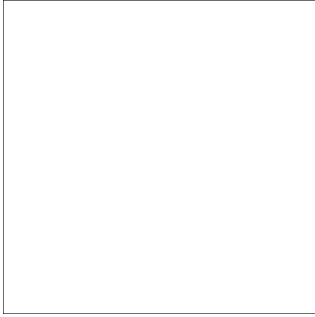
Global Storybooks
globalstorybooks.net
သို့မဟုတ် / Simbegwire

✎ Rukia Nantale
✎ Benjamin Mitchley
📄 Bee Htaw Monzel (mnw)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

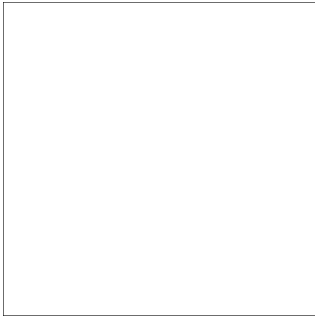




သိမ်ဗေက္ခဲ အောန်စိုတ် သွက်ဂွံဟံမဲ ဟိုတ်နူကို မိညးတေ
 အ် မဒးချိတ်အာ။ အပါညးတေအ် ဂစာန်နာနာသာ
 သွက်ဂွံစွံဂရု လတူကောန်ဂုတ်ဇကုရ။ လအ်ညိဂ် စိုန်ရ မိ
 သိမ်ဗေက္ခဲ ဟံမဲကိုလေဝ် ညးတေအ် မိင်ဗွဲမိပ်မပြာ် လေ
 ပ်ကုင်ပုန်ရ။ ဣပ် အခိင်နူဂယး ညးတေအ် ဟိုဂး ပရူမုမဒး
 ကုဇာန် ပုညဲတုဒ်ဂ်ရ။ ဣပ် သဝ်တုဒ် ညးတေအ် စစုသဝ်တုဒ်
 တုပ်ပရ။ ညးတေအ် ကပြတ်ပုဏ္ဏန်တုဒ်အိုတ်တု အပါ သိ
 မိဗေက္ခဲ ရှိကို လိက်သုဒ် ကုသိမ်ဗေက္ခဲရ။

...

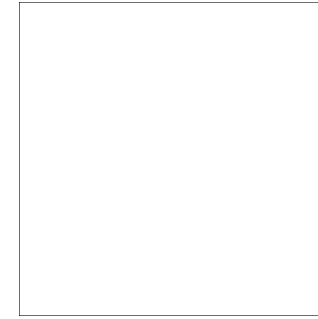
When Simbegwire's mother died, she was very sad. Simbegwire's father did his best to take care of his daughter. Slowly, they learned to feel happy again, without Simbegwire's mother. Every morning they sat and talked about the day ahead. Every evening they made dinner together. After they washed the dishes, Simbegwire's father helped her with homework.



“မုငိုရ သိမ်ဗေက္ကဲ၊ အပါဗ်ဗေ လဲကီအဲ ပရူဗ်ဗေ တ္တာဂလိုင်၊”
 ဟို အနိတာ။ ဆဂး သိမ်ဗေက္ကဲ ဟုံအိ ဟုံဟိုအရေဝ်မုံ
 ပါင်ရ။ အပါ သိမ်ဗေက္ကဲ မိပ်တဲ အမ်သဝ်ဒိုင်ရ။ အပါညး
 တေအ်ဟို ပရူ ဒဒ်ရ ညးတအ် မှုဟ်ပိ မင်မုံစုံ၊ စိုတ်လီ ဘဝ
 ညးတအ် ဂုံခိုဟ်စရ။ “ကောန်ဂုတ်၊ အဲစိုကေတ် ကောန်ဂု
 တ် ဒိုင်တဲ အနိတာ နဒဒ် မိ ကောန်ဂုတ်မုံကိုရ၊” ညးတေအ်
 ဟို။

...

“Hello Simbegwire, your father told me a lot about you,” said Anita. But she did not smile or take the girl’s hand. Simbegwire’s father was happy and excited. He talked about the three of them living together, and how good their life would be. “My child, I hope you will accept Anita as your mother,” he said.



သတုတဟ ဂတဂ် အနိတာ ဘိက် သိမ်ဗေက္ကဲ၊ ကောန်ဗွဲ
 ကောန်ဒေအ် ကောန် ကူစီသိမ်ဗေက္ကဲ သွက်စွဲသဝ်တုဒ်ရ။ ခို
 ဟ်ကွဟ်! အနိတာ ကုဗန်လဝ် စွစ သိမ်ဗေက္ကဲ ဒးစိုတ်
 သိုဖအိုတ်၊ ဣပ်မှုဟ် စစိုက် ညးတအ်ဖဲအိုတ်ရ။ စပိုင်တဲ
 ကောန်ဗွဲတအ် ဝေင်ဒိုင်၊ မှုဟ်ဗွဲဗွဲတအ် ဓရီတ
 က်ကျ။ သိမ်ဗေက္ကဲ ဒိုင်စသိုင် မိပ်မပြ်တဲ စိုတ်ဖေက် ညိ
 ဟုံမဲ။ တဲဂ် ညးတေအ် ဖျဟ်သုဂုတ်သွာတ် ညးတေအ်
 ကလေင်စ မင်ပုညဲသုဒို ကရေမ်အပါညးတေအ် ကို မိခို
 ညးတေအ်ရ။

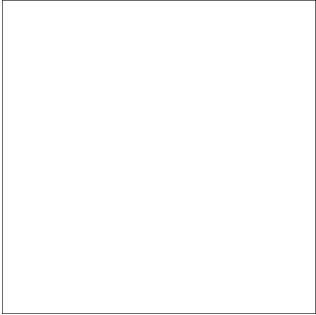
...

The next week, Anita invited Simbegwire, with her cousins and aunt, to the house for a meal. What a feast! Anita prepared all of Simbegwire’s favourite foods, and everyone ate until they were full. Then the children played while the adults talked. Simbegwire felt happy and brave. She decided that soon, very soon, she would return home to live with her father and her stepmother.

Simbegwire's life changed. She no longer had time to sit with her father in the mornings. Anita gave her so many household chores that she was too tired to do her school work in the evenings. She went straight to bed after dinner. Her only comfort was the colourful blanket her mother gave her. Simbegwire's father did not seem to notice that his daughter was unhappy.

...

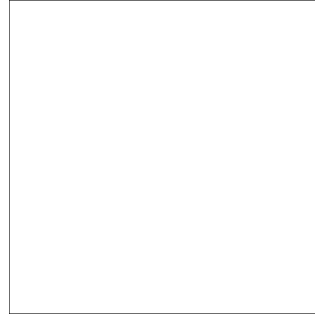
Simbegwire's life changed. She no longer had time to sit with her father in the mornings. Anita gave her so many household chores that she was too tired to do her school work in the evenings. She went straight to bed after dinner. Her only comfort was the colourful blanket her mother gave her. Simbegwire's father did not seem to notice that his daughter was unhappy.

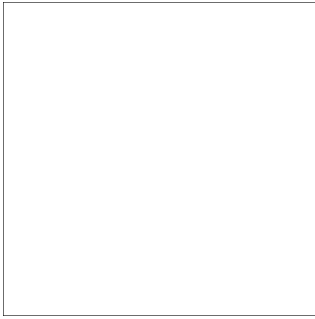


Her father visited her every day. Eventually, he came with Anita. She reached out for Simbegwire's hand. "I'm so sorry little one, I was wrong," she cried. "Will you let me try again?" Simbegwire looked at her father and his worried face. Then she stepped forward slowly and put her arms around Anita.

...

Simbegwire's life changed. She no longer had time to sit with her father in the mornings. Anita gave her so many household chores that she was too tired to do her school work in the evenings. She went straight to bed after dinner. Her only comfort was the colourful blanket her mother gave her. Simbegwire's father did not seem to notice that his daughter was unhappy.

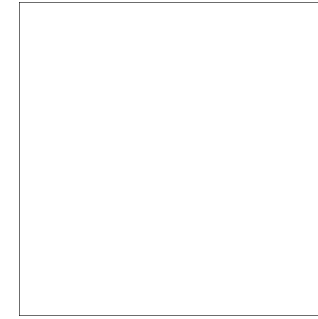




ဂုံလအ်ညိ၊ အပါ သိမ်ဗေက္ခဲ ဟီ၊ ညးတေအ် ဒးတိတ်တရ် အခိုင်လအ်ဒိုင်ညိ။ “အဲဒးအာတရ် သွက်ကမုဇာန် နွံမံင်” ညးတေအ် ဟီ။ “ဆဂး အဲတီ မှ်တေအ် ညးဓါ မိုင်ရီဗင် ရေင်သကအ်ရောင်ဂုံ။” မုက် သိမ်ဗေက္ခဲ အောဝ်စိုအောဝ်။ ဆဂး အပါညးတေအ် ဟံ့စိုသတိ။ အနိတာ လေဝ် မုဟံ့ ဟီမဲ့သာ၊ ညးတေအ်လေဝ် စိုတ်ဟံ့မိပ်ကိုရ။

...

After a few months, Simbegwire’s father told them that he would be away from home for a while. “I have to travel for my job,” he said. “But I know you will look after each other.” Simbegwire’s face fell, but her father did not notice. Anita did not say anything. She was not happy either.



သိမ်ဗေက္ခဲ ဝေင်ဒိုင် ကရောမ် ကောန်မွဲကောန်ဒေအ် ညးတေအ် ကာလညးတေအ် ဂုံဆိုအာ အပါညးတေအ် နူကို သုဒုဇဲသုဒုဇဲဂုံ၊ ညးတေအ် ဖေက်၊ ညးတေအ် ချပ်အပါထေက်ညးတေအ်တု ညးတေအ် ဒြပ်လုပ်သုဒိုတု အောပ်ဒိုင်ရ။ ဆဂး အပါညးတေအ် အာဇရေင် ညးတေအ်တု ဟီ “သိမ်ဗေက္ခဲ၊ ကောန်ဂုတ် ကွဲဆိုအာ မိခိုဟ်အိုတ် သွက်ကောန်ဂုတ်ရ။ မှ်မဆာန်ကောန်ဂုတ် မကိုဟ်ကေတ် လတူကောန်ဂုတ်။ အဲကေတ်ဂုတ်စရဲ လတူကောန်ဂုတ်၊ အဲဆာန်ဒိုင် ကောန်ဂုတ်ရ။” ညးတေအ် တုပစိုတ် သိမ်ဗေက္ခဲ ဂုံအခေါင်မိုင် ကရောမ်ကူစီညးတေအ် အတိုင်ပိုက်စိုတ် ညးတေအ်ရ။

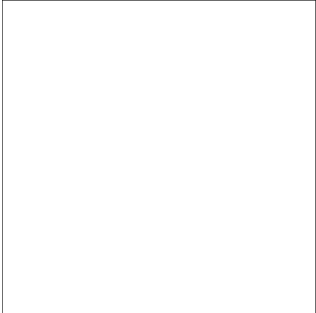
...

Simbegwire was playing with her cousins when she saw her father from far away. She was scared he might be angry, so she ran inside the house to hide. But her father went to her and said, “Simbegwire, you have found a perfect mother for yourself. One who loves you and understands you. I am proud of you and I love you.” They agreed that Simbegwire would stay with her aunt as long as she wanted to.

Things got worse for Simbegwire. If she didn't finish her chores, or she complained, Anita hit her. And at dinner, the woman ate most of the food, leaving Simbegwire with only a few scraps. Each night Simbegwire cried herself to sleep, hugging her mother's blanket.

...

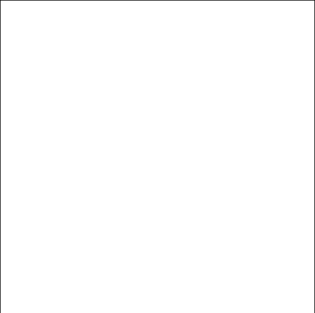
၁။ ခြေလှမ်းလှုပ်ရှားမှုကို အတန်အသင့် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။
၂။ ခြေထောက်ကို အတန်အသင့် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။
၃။ ခြေထောက်ကို အတန်အသင့် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။
၄။ ခြေထောက်ကို အတန်အသင့် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။
၅။ ခြေထောက်ကို အတန်အသင့် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။

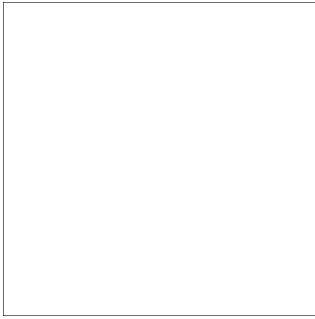


When Simbegwire's father returned home, he found her room empty. "What happened, Anita?" he asked with a heavy heart. The woman explained that Simbegwire had run away. "I wanted her to respect me," she said. "But perhaps I was too strict." Simbegwire's father left the house and went in the direction of the stream. He continued to his sister's village to find out if she had seen Simbegwire.

...

၁။ ခြေထောက်ကို အတန်အသင့် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။
၂။ ခြေထောက်ကို အတန်အသင့် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။
၃။ ခြေထောက်ကို အတန်အသင့် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။
၄။ ခြေထောက်ကို အတန်အသင့် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။
၅။ ခြေထောက်ကို အတန်အသင့် ထိန်းချုပ်ထားရမည်။

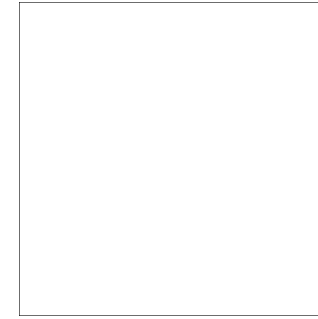




ပုခွဲမဲ့တု့ သိမ်ဗေက္ခဲ ကတိုလဇဲ။ “ဗ်ဉ္ဇူဟ်အလီ!” အနိ
တာ ကရဲဟို။ အနိတာ ဓဇက်ပုတိတ် နူကီခါတ်။ ယာ
တ်မနွံကီုဉ်မးဂ် ကေမ်လဝ်မောန်မောန်တု ဓဇုဒိုင် ညှိရမ
တ်ရ။

...

One morning, Simbegwire was late getting out of bed. “You lazy girl!” Anita shouted. She pulled Simbegwire out of bed. The precious blanket caught on a nail, and tore in two.



ကူစီဂ် ကော်ဏာ ကောန်ဇုတ်ဗ်ဉ္ဇူ ဇရေင်သုဉ်ရ။ ညးကီု သိ
မ်ဗေက္ခဲ စစုဂမုတ် ကီုဒုတ်တိက် ကီုယာတ်မိညးတေအံဂ်ရ။
ပုခွဲတု့ဂ်လေဝ် သိမ်ဗေက္ခဲ လရီုအံတု တိက်ကီုရ။ ဆဂး
ညှိရမတ် တု့ဏအံဂ် ဒ်ညှိရမတ် ပရေစိုတ်ရ။ ညှိတ်တီ
ကူစီညှိတ် ရံင်စံင်ညှိတ် ခိုဟ်ဟ်ရောင်။

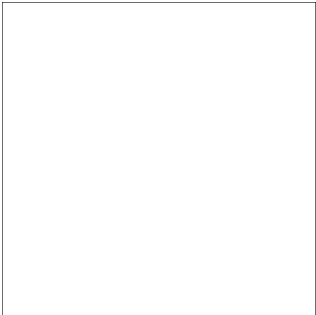
...

Simbegwire’s aunt took the child to her own house. She gave Simbegwire warm food, and tucked her in bed with her mother’s blanket. That night, Simbegwire cried as she went to sleep. But they were tears of relief. She knew her aunt would look after her.

Simbegwire was very upset. She decided to run away from home. She took the pieces of her mother's blanket, packed some food, and left the house. She followed the road her father had taken.

...

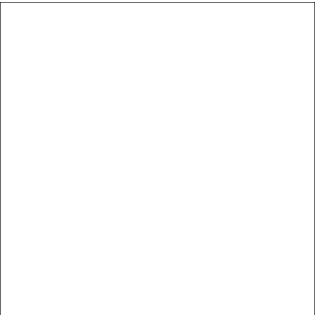
၁။ ခုနစ်လအထိ အထူးအထူး ခြေထောက်
ပုံ အထူးထူး ခြေထောက် ခြေထောက် ခြေထောက်
စစ် ဖြစ်ပုံ၊ ခုနစ်လအထိ အထူးအထူး ခြေထောက်
အထူးအထူး ခြေထောက် ခြေထောက် ခြေထောက်
၁။ ခုနစ်လအထိ အထူးအထူး ခြေထောက်

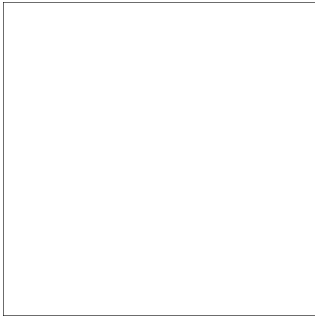


This woman looked up into the tree. When she saw the girl and the pieces of colourful blanket, she cried, "Simbegwire, my brother's child!" The other women stopped washing and helped Simbegwire to climb down from the tree. Her aunt hugged the little girl and tried to comfort her.

...

၁။ ခုနစ်လအထိ အထူးအထူး ခြေထောက်
ပုံ အထူးထူး ခြေထောက် ခြေထောက် ခြေထောက်
စစ် ဖြစ်ပုံ၊ ခုနစ်လအထိ အထူးအထူး ခြေထောက်
အထူးအထူး ခြေထောက် ခြေထောက် ခြေထောက်
၁။ ခုနစ်လအထိ အထူးအထူး ခြေထောက်

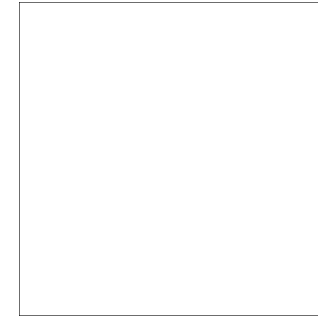




ကာလတုၣ်သဝ် ညးတေအံၣ် တွံၣ်တိုၣ်နံၣ် တံၣ်ဆု ဗဒါကုၣ်ငြိမ္မဲတုၣ်
ညးတေအံၣ် တိုၣ်တိုၣ်ကံၣ်ဒိုင် အကၢၣ်ကၢၣ်ဆုရ။ ကာလညး
တေအံၣ် ကပြီလိုင်ဂံၣ် ညးတေအံၣ် ဒယုတိုၣ်နံၣ် “မိယုၤ၊ မိ၊ ဗို
လီၤ မိဂံၣ်ထောအံၣ်လဝ်အဲမ့ၣ် မာန်ရော။ မိထောအံၣ်လဝ်မ့ၣ်တုၣ်
ဆလအံၣ်လဝ် ဟံၣ်ကလေင်စံ။ အပါလဝ် ဟံၣ်ဆာန်အဲရ။
မိ ဆလအံၣ် မိကလေင်ကုၣ်ပုၣ်နံၣ်ရော။ မိထောအံၣ်လဝ် ဆအဲ
မ့ၣ်ဝံ။”

...

When it came to evening, she climbed a tall tree near a stream and made a bed for herself in the branches. As she went to sleep, she sang:
“Maama, maama, maama, you left me. You left me and never came back. Father doesn’t love me anymore. Mother, when are you coming back? You left me.”



တုၣ်င့ၣ်ယးဂံၣ် သိမ်ဗေတဲ ဒယုဒွေကံၣ်ဂံၣ်ပုၣ်နံၣ်။ ကာလမိဟ်ဗၢၣ်
အံၣ် ကုၣ် ကဆံၣ်ယာတ်ပလောအံၣ် ပုၣ်နံၣ်ကုၣ်ငြိ ညးတေအံၣ် ဂံၣ်မိ
င်ကေတ် ဒွက်လီၤ နူလတူတံၣ်ဆုသိုင်။ ညးတေအံၣ် ထေ
င်ကေတ် ကျာကပိုၣ်ဒးတုၣ်ဆုတုၣ် ညးတေအံၣ် ဆက်ကုၣ်နံၣ်
ကမ့ၣ်နံၣ်ညးတေအံၣ်ရ။ ဆဂး ညးဗၢၣ်မိဂံၣ် ကဠိုင်ရိုင် ဒွက်ဂံၣ် ချီ
တ်တ်ပိုၣ်တ်တ်ရ။

...

The next morning, Simbegwire sang the song again. When the women came to wash their clothes at the stream, they heard the sad song coming from the tall tree. They thought it was only the wind rustling the leaves, and carried on with their work. But one of the women listened very carefully to the song.